



# Ethics and Politics of Translating

Meschonnic, Henri

John Benjamins Pub. Co.,  
2011

Electronic books

Monografía

What if meaning were the last thing that mattered in language? In this essay, Henri Meschonnic explains what it means to translate the sense of language and how to do it. In a radical stand against a hermeneutical approach based on the dualistic view of the linguistic sign and against its separation into a meaningful signified and a meaningless signifier, Henri Meschonnic argues for a poetics of translating. Because texts generate meaning through their power of expression, to translate ethically involves listening to the various rhythms that characterize them: prosodic, consonantal or vocalic

<https://rebiunoda.pro.baratznet.cloud:38443/OpacDiscovery/public/catalog/detail/b2FpOmNlbgVlcmF0aW9uOmVzLmJhemF0ei5yZW4vMjYxNTA3MDk>

**Título:** Ethics and Politics of Translating

**Editorial:** Amsterdam/Philadelphia John Benjamins Pub. Co. 2011

**Descripción física:** 1 online resource (184 pages)

**Mención de serie:** Benjamins translation library v. 91 0929-7316 Benjamins translation library. EST subseries v. 7

**Bibliografía:** Includes bibliographical references and indexes

**Contenido:** Ethics and Politics of Translating; Editorial page; Title page; LCC data; Table of contents; Preface. A life in translation; Introduction; I. An ethics of translating; II. A code of conduct will not suffice; III. Urgently needed: An ethics of language, an ethics of translating; IV. What is at stake in translating is the need to transform the whole theory of language; V. The sense of language, not the meaning of words; VI. Translating: Writing or unwriting; VII. Faithful, unfaithful, just more of the same, I thank thee O sign; VIII. Sourcerer, targeteer, the same thing IX. Religious texts in translation, God or AllahX. Why I am retranslating the Bible; XI. Rhythm-translating, voicing, staging; XII. Embiblicizing the voice; XIII. Restoring the poems inherent within the psalms; XIV. Why a Bible blow to philosophy; XV. Grammar, East of Eden; XVI. The Europe of translating; References; Glossary; Index of subjects; Index of names

**Lengua:** English

**Copyright/Depósito Legal:** 868029456 1162536806

**ISBN:** 9789027286857 902728685X 9789027224392 hb ; alk. paper) 9027224390 hb ; alk. paper) 1283174898 9781283174893 9786613174895 6613174890

**Materia:** Translating and interpreting Literature Language and languages Translation Language Translating and interpreting.

**Autores:** Boulanger, Pier-Pascale

**Enlace a formato físico adicional:** Print version Meschonnic, Henri. Ethics and Politics of Translating. Amsterdam /Philadelphia : John Benjamins Publishing Company, ©2011

**Punto acceso adicional serie-Título:** Benjamins translation library v. 91 Benjamins translation library. EST subseries v. 7

---

## **Baratz Innovación Documental**

- Gran Vía, 59 28013 Madrid
- (+34) 91 456 03 60
- informa@baratz.es